

**Zeitschrift:** Fisio active  
**Herausgeber:** Schweizer Physiotherapie Verband  
**Band:** 39 (2003)  
**Heft:** 11

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**REVIEW**

Christoph Menzi und Eling D. de Bruin  
Das Patellaspitzensyndrom (Jumper's Knee)

5

**PRATIQUE**

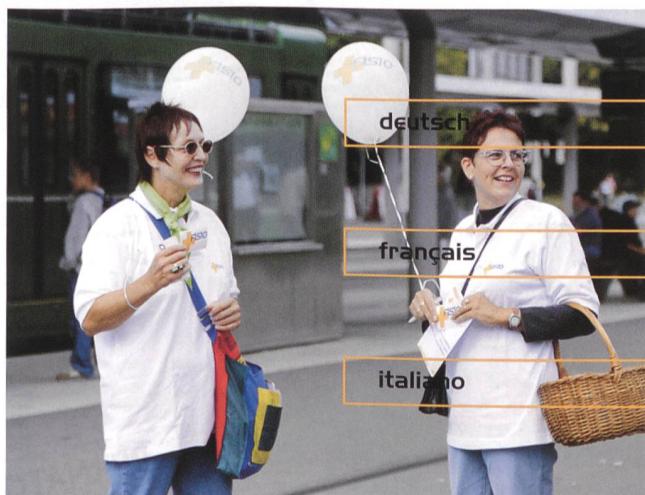
Khelaf Kerkour  
Quelle «C.R.E.M.E» pour traiter des douleurs

20

**DISKUSSION/DISCUSSION/DISCUSSIONE**

Wirkt Ultraschall wirklich? /  
Etes-vous sûr de l'efficacité du traitement avec ultrasons?

27


**INFO**

- |  |    |
|--|----|
| > Interview mit Ivano Tossut             | 28 |
| > Tag der Physiotherapie 2003            | 29 |
| > Prävention und Gesundheitsförderung    | 32 |
| > Interview de Ivano Tossut              | 36 |
| > Conférence des Président-e-s           | 36 |
| > Journée de la physiothérapie 2003      | 37 |
| > Intervista con Ivano Tossut            | 41 |
| > Giornata della fisioterapia 2003       | 41 |
| > Prevenzione et promozione della salute | 44 |

**KURSE/COURS/CORSI**

59

**STELLENANZEIGER/SERVICE D'EMPLOI/**

66

**ANNUNCI DI LAVORO**
**NEXT/IMPRESSIONUM**

76

Vertrieb durch:

Smith & Nephew AG  
hans huber-strasse 38  
4502 solothurn  
telefon 032 624 56 60  
telefax 032 624 56 80  
www.smith-nephew.com  
info@smith-nephew.com

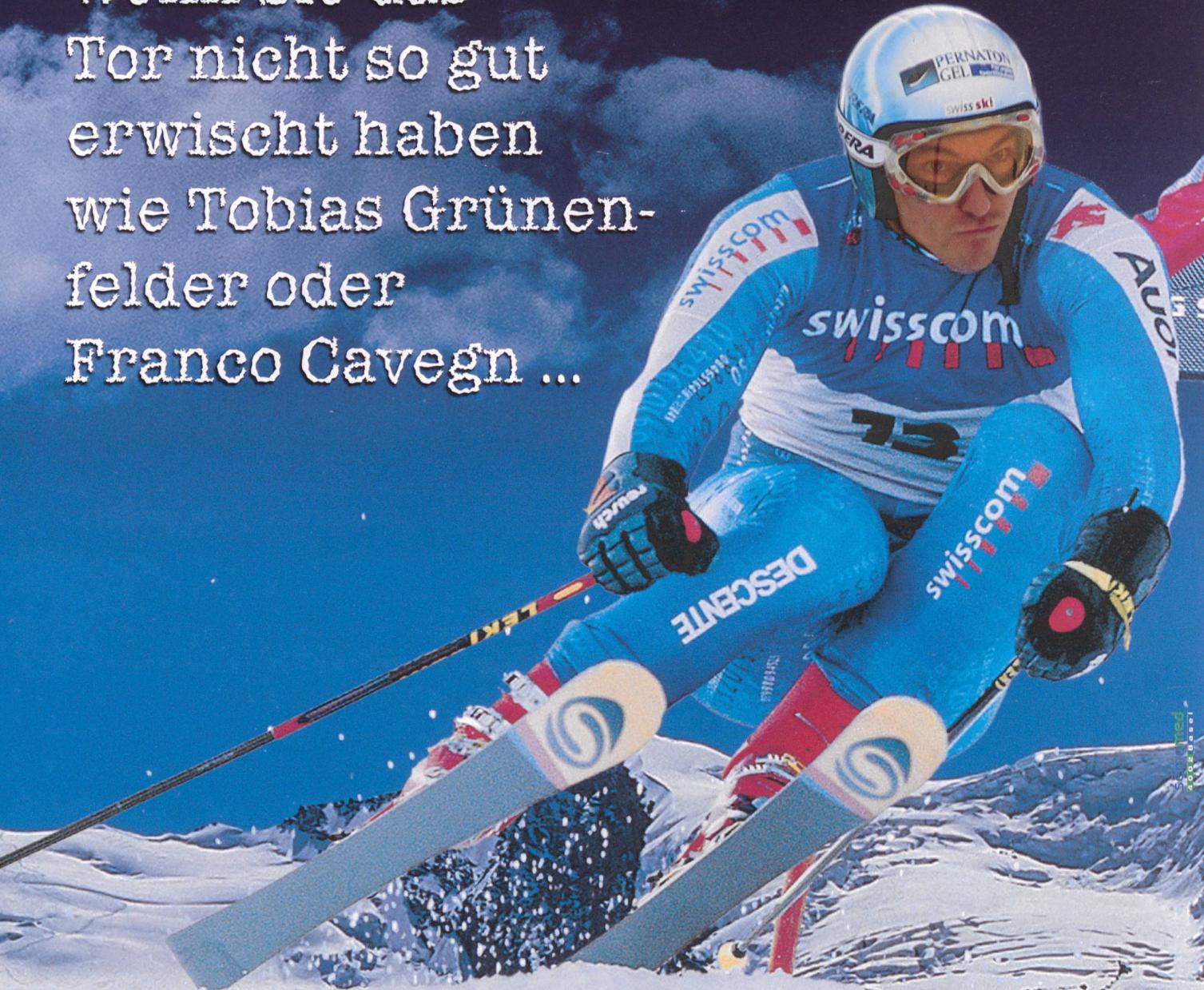


Zum Titelbild: 10. Bild der Serie zum Thema Physiotherapie:  
Schmerztherapie

Page de couverture: 10. photo de la série sur le thème de la physiothérapie:  
Traitement de la douleur

Titolo: 10. imagine della serie sul tema fisioterapia: terapia del dolore

Wenn Sie das  
Tor nicht so gut  
erwischt haben  
wie Tobias Grünen-  
felder oder  
Franco Cavegn ...



try it!

it's magic!



Gratis Info Cool-Patch und GEL Muster:

Firma: \_\_\_\_\_

Name: \_\_\_\_\_

Vorname: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

SEMOMED AG, Postfach, 4002 Basel, Fax 061-303 05 74  
Fisio-03

#### Zur lokalen Kühlung

PERNATON COOL-PATCH mit dem natürlichen Wirkstoff Menthol wird überall dort angewendet wo rasche und langanhaltende Kühlung gewünscht ist. Für rutschfesten Halt auf Gelenken und runden Körperstellen liegen jeder Packung selbklebende Haftplaster bei. PERNATON Cool-Patch kann in Kombination mit PERNATON Gel angewendet werden.



# PERNATON COOL-PATCH®

**kühlt sofort intensiv - 6 Stunden lang**



# edt

**Editorial/Editoriale**

## **TAG DER PHYSIO- THERAPIE, EIN GROSSES DANKE!**

*Liebe Kolleginnen und Kollegen,*

der 8. September, der Tag der Physiotherapie, ist Geschichte. Viele Kantonalverbände und ihre Mitglieder haben zu dessen gутem Gelingen tatkräftig beigetragen.

Dafür möchte ich allen Beteiligten im Namen des Zentralvorstandes herzlich danken.

Danken, dass sie ihre Zeit, ihre Ideen, ihre Kreativität und Präsenz für unseren Berufsstand zur Verfügung gestellt haben.

Die Physiotherapie hat in der Öffentlichkeit eine gute Reputation. Reputation muss aber gepflegt werden und mit positiven Taten sichtbar gemacht werden.

Zum Beispiel durch einen Tag der Physiotherapie.

Doch möchte ich betonen, dass unsere tägliche Arbeit im Spital, in Praxen, in Heimen und Schulen und die beruflichen Kontakte mit unseren Patienten, deren Angehörige, den Ärzten, anderen Berufsgruppen und unseren Partnern mindestens ebenso wichtig sind für unsere gute Reputation wie ein solcher Event.

Wir alle tragen stets dazu bei, dass jeder Tag ein Tag der Physiotherapie ist und bleibt.

Alle Kolleginnen und Kollegen, die diese Philosophie bei ihrer täglichen Arbeit leben, tragen zum guten Image unseres Berufes bei.

Annick Kundert-Bauhart  
Zentralvorstand

## **JOURNÉE DE LA PHYSIOTHÉRAPIE, UN GRAND MERCI!**

*Chères collègues,  
chers collègues,*

Le 8 septembre, Journée de la physiothérapie, est entré dans l'histoire. De nombreuses associations cantonales et leurs membres ont activement contribué à en faire une réussite.

J'aimerais saisir cette occasion pour remercier vivement tous les participants au nom du Comité central.

Merci d'avoir mis votre temps, vos idées, votre créativité au service de notre profession.

La physiothérapie jouit d'une bonne réputation auprès du grand public. Mais la réputation doit s'entretenir et se mériter à travers des actes positifs. Par exemple, une Journée de la physiothérapie.

J'aimerais toutefois souligner que notre travail quotidien dans les hôpitaux, les cabinets, les établissements médico-sociaux et les écoles ainsi que les contacts professionnels avec nos patients, leurs proches, les médecins et les autres professions sont au moins aussi importants pour notre bonne réputation qu'un événement de cette ampleur.

Nous tous contribuons en permanence à faire que chaque jour soit et reste une Journée de la physiothérapie.

Tous les collègues qui s'inspirent de cette philosophie dans leur travail quotidien contribuent à façonner l'image positive de la physiothérapie.

Annick Kundert-Bauhart  
Comité central

## **GIORNATA DELLA FISIOTERAPIA, MILLE GRAZIE!**

*Care colleghi e cari colleghi,*

L'8 settembre, Giornata della fisioterapia, appartiene ormai al passato.

Molte associazioni e i loro membri hanno contribuito in modo decisivo al successo di questa manifestazione.

A nome del Comitato centrale vorrei esprimere un vivo ringraziamento a tutti i partecipanti.

Grazie di aver messo il vostro tempo, le vostre idee e la vostra creatività al servizio della nostra professione.

La fisioterapia gode di un'ottima reputazione nell'opinione pubblica. Questa reputazione deve essere però coltivata e resa visibile con azioni positive.

Un esempio è la Giornata della fisioterapia.

Vorrei tuttavia sottolineare che il nostro lavoro quotidiano negli ospedali, ambulatori, case di cura e scuole nonché i nostri contatti professionali con i nostri pazienti, i loro familiari, i medici, altri gruppi professionali e i nostri partner sono altrettanto importanti per la nostra reputazione.

Noi tutti facciamo in modo che ogni giorno sia e rimanga una Giornata della fisioterapia.

Tutte le colleghi e tutti i colleghi, che vivono questa filosofia nel loro lavoro quotidiano, contribuiscono alla buona immagine della nostra professione.



## ALLENSPACH MEDICAL AG

Fabrikweg 294  
4718 Holderbank SO  
www.allenspachmedical.ch

Tel. 062 390 18 88  
Fax 062 390 14 34  
info@allenspachmedical.ch

### KOMPLETTES CPM-PROGRAMM

ARTROMOT-Bewegungsschienen



Mietservice: SO, AG, BS, BL, BE\*, ZH\*, LU\* (\*teilweise)

**Grosses**  
■ Thera-Band ■  
**Sortiment**

### Diverse Spezial-Produkte für die Physiotherapie.

Verlangen Sie unsere Produkteinformationen!



## ClapTzu

Europas führender Hersteller  
von Massagetischen aus Holz



Auf einen Blick...

- leicht & zusammenlegbar
- stabil & höhenverstellbar
- umfangreiches Zubehör
- fachkundige Beratung
- hohe Lebensdauer
- spezielle Cranio- & Reikitische

Massagetische aus Holz, die  
durch ihr lebendiges Design  
eine Freude fürs Auge sind  
und Funktionalität  
bieten.



Tao Trade®

Mittlere Str. 151, 4056 Basel  
Tel./Fax: 061 381 31 81  
mail: office@taotrade.ch  
web: www.taotrade.ch

NEU NEU NEU NEU NEU

Druckt individuelle Übungsprogramme für Ihre Patienten

## GYMplus

Neu: Neurologische Rehabilitation

Über 4'000 Übungen in 27 Sammlungen:  
Allgemeine Physiotherapie, Training  
mit Gewichten, Aktive Rehabilitation,  
Hydrotherapie, Medizinische Trainings-  
therapie, Paediatrie und viele mehr!

Bestellen Sie jetzt kostenlos und unverbindlich eine Demoversion und  
profitieren auch Sie von unserer mehr als 10-jährigen Erfahrung!

SOFTplus Entwicklungen GmbH  
Lätiichstrasse 8  
CH-6340 Baar ZG



041-763 32 32  
info@softplus.net  
www.softplus.net

*Otto Bock*  
SUISSE AG

Aktiv am Leben teilnehmen mit Hilfsmitteln von Otto Bock!

Ihr Ansprechpartner für:

- Rollstühle
- Elektrorollstühle
- Therapiegeräte
- Kinderrehabilitation
- Sitzkissen

Otto Bock Suisse AG  
Pilatusstrasse 2 • 6036 Dierikon  
Telefon: 041 455 61 71  
Fax: 041 455 61 70



Schicken Sie mir bitte Infomaterial:

Frau/Herr: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_ Tel.: \_\_\_\_\_